

FÊTES GALANTES

2^e RECUEIL

PAUL VERLAINE

Claude Debussy

TEXTES FRANÇAIS ET ANGLAIS

**A. DURAND & FILS, Editeurs,
Paris, 4, Place de la Madeleine.**

Déposé selon les traités internationaux.

Propriété pour tous pays.

Tous droits d'exécution, de traduction,
de reproduction et d'arrangements réservés.

Copyright by A. Durand & Fils, 1904, 1906.

Imp. Chambaud et C^e, Paris

En recueil voix élevées. net : 3 fr.

— voix graves . — **3 fr.**

I. Les Ingénus. — 1.75

II. Le Faune. — 1.75

III. Colloque sentimental. — 1.75

Les ingénus

(*YOUTHFUL LOVERS*)

Poésie de PAUL VERLAINE

English words by NITA COX

Musique de

CLAUDE DEBUSSY

(1904)



CHANT

Modéré

PIANO

pp doucement soutenu

Les hauts ta - lons lut - taient a - vec les
 When gen - tle ze - phyrstoss'd a - side the

longues ju - pes, En sor - te que, se - lon le ter - rain et le
 dain - ty dress - es Flashed all too quick such glimpse of ti - ny high heeled

pp

pp

vent, Par-fois lui-saient des bas de jam-bes, trop sou-vent In-
 shoe As made us wish that t'were a hur-ri-cane that blew, Such

pp *pp* *più pp*

Cédez - - - a Tempo

-ter-cep-tés! et nous ai-mions ce jeu de
 charm it lent: a Tempo so sweet its play with gown and

Cédez - - -

du - pes. Parfois aus-si le dard d'un in-
 tress-es And when, be-neath the shade of the

più p *p*

-sec-te ja-loux In-qui-é-tait le col des bel-les sous les bran-ches,
 wide spreading boughs, Si-lent we sat, per-chance some ruthless in-sect dart-ing His

Peu à peu animé

Et c'é taient des é - clairs soudains de nu - ques blan - - - -
 dag - ger keen in - to snow - y arm or neck set smart - - - -
 Peu à peu animé

mf

Toujours animé

- - ches Et ce ré - - gal comblait nos
 - - ing Gave us ex - cuse to soothe while

Toujours animé

p *e* cre - - scen -

jeu - nes yeux de fous.
 murr'ing ten - der v'ous.

Retenu

do

f *dim.* *p*

Le double moins vite

Le double moins vite

Le soir tom - bait, un soir é - qui -
 Warm and se - rene, the charm of the

pp

Retenu

- vo - que d'autom - ne: Les bel - les,
 evening en - thrall - ed us While Beau - ty

Retenu

se pen - dant rê - veu - ses à nos bras, Di - rent a - lors des mots si spé - ci -
 pen - sive sat, and an - swered soft and slow Laughing no long - er at the words we

più pp

Lent

- eux, tout bas, Que notre â - me de - puis ce
 spoke so low Love was king: to his fai - ry

Lent

p *pp*

temps tremble et sé - ton - ne. *m. g.*
 world beck - oned and called - us

più pp *ppp sf > pp*

Le Faune

(THE DANCING FAUN)

Poésie de PAUL VERLAINE

English words by NITA COX

Musique de

CLAUDE DEBUSSY
(1904)



Andantino (Tempo rubato)

CHANT

Andantino (Tempo rubato)

PIANO

p ainsi qu'une flûte

più p

*très lointain, sans nuances,
mais pourtant bien rythmé.*

pp

pp avec une expression sourde

pp

Un vieux fau - ne de ter - re
Wrought in an - cient, crumbl - ing

pp

cui - te Rit au cen - tre des bou - lin - grins,
plus - ter, Laugh - ing, point - ing, a danc - ing faun stood

V

sf *p*

Pré - sa - geant sans doute u - ne sui - te Mau -
Pre - sag - ing, no doubt, dis - as - ter To

pp

- vaise à ces ins - - - tants se - reins.
all who tres - - - passed in his wood

pp

Un peu animé

Un peu animé Qui m'ont con - - -
We trod the

pp

- duit et t'ont con - dui - te, Mé - lan - co - li - ques
path in youth - ful glad - ness Led by Love and

p *pp*

a Tempo

pé - le - rins, Jus - - qu'à cette
hap - py chance Gid - - dy with

a Tempo

p

heu - - - re dont la fui - - - te Tour - - -
 youth and sum - mer mad - - - ness Caught

p *p* *più p*

- noie au son des tam - bou - - rins.
 in the whirl of Love's mad dance

pp *più pp*

pp *pp e perdendosi* *plus rien*

Colloque sentimental

(THE COLLOQUY)

Poésie de PAUL VERLAINE

English words by NITA COX

Musique de

CLAUDE DEBUSSY

(1904)



Triste et lent

CHANT

PIANO

pp

pp

Dans le vieux parc so - li - taire et gla - cé Deux
 With - in the dark and som - bre wood, at last, Two

più pp

p

for - mes ont tout à l'heure pas - - sé. Leurs yeux sont
 forms are list - less - ly wan - der - ing past: Life - - less their

pp

p

morts et leurs lèvres sont molles, Et l'on entend à peine
 eyes: are they dead then, or dying? What are those words they breathe like

p *molto dim.*

leurs paroles. Dans le vieux parc solitaire et glacé Deux
 chill winds sighing? With in the dark and sombre wood, at last, Two

pp *p*

Retenu *Un peu plus mouvementé*
 spec-tres ont évoqué le passé. très expressif, mélancolique et lointain
 spec-tres are in-voking the past.

Retenu *pp < pp*

— Te souvient-il de notre ex-tase an-cien-ne?
 "Do you re-call the days when we loved one another?"

sf *pp*

Retenu

— Pour-quoi vou-lez-vous donc qu'il m'en sou-vien - - - ne?
 — That time means no-thing more than a-ny o- - - ther.

p

a Tempo

— Ton cœur bat-il tou-jours à mon seul
 "Hear-ing me named your blood would fast-er

pp *mf*

nom? Tou-jours vois-tu mon âme en rê-ve? — Non.
 run. Does e-ven mem'ry wake no e-choes?" — None.

pp *p*

Animez et augmentez peu à peu

— Ah! — les beaux
 "Ah! — how we

Animez et augmentez peu à peu

p

jours de bon - heur in - di - ci - - - - - ble
 loved then, well know - ing we should not;

p e cresc. molto

8

f m.g. 3

Retenu - - - - - **a Tempo**

Où nous joi-gnions nos bou - ches! — C'est pos-si-ble.
 Would that those days had last - ed! — They could not.

Retenu - - - - - **a Tempo**

pp subito *pp* *sempre pp*

— Qu'il é - tait bleu, le ciel, — et grand l'es -
 "How blue it was, the heaven — and Hope soared

très expressif et soutenu *mf*

- poir! high!
 — L'espoir a fui, vain - cu, vers le ciel noir.
 — Van-quished is Hope, and lost in the black sky. —

p *p*

Retenu - - - -

1^o Tempo

Tels ils marchaient dans les a - voi - nes fol - les,
 And thus they walked on the thorns of their sow - ing,

p *più p* *pp*

Plus lent

En allant se perdant jusqu'à la fin

Et la nuit seule en - ten - dit leurs pa - ro - les.
 On - ly the night their se - cret know - ing.

En allant se perdant jusqu'à la fin

pp *pp*

FIN

più pp *plus rien*

FIN

